



إيسيسكو
ICESCO

جامعة نايف العربية
للعلوم الأمنية
NAIF ARAB UNIVERSITY
FOR SECURITY SCIENCES
تأسست 1978
Est. 1978



Colloque international

TRADUCTION ET SÉCURITÉ:

Le rôle de la traduction dans le renforcement
de la sécurité nationale et internationale



2 - 3
juillet 2025

À

文

Ñ

İ

Д

Siège de l'ICESCO, Rabat



Contexte général

La langue et la traduction sont des outils essentiels pour favoriser la communication et la coordination entre les pays et les organisations de sécurité du monde entier. La traduction est indispensable pour assurer le transfert précis et rapide d'informations essentielles, aussi bien pour lutter contre le terrorisme et la criminalité organisée que pour gérer les situations d'urgence en matière de sécurité, afin de contribuer au renforcement de la sécurité nationale et internationale. Selon les experts, la traduction a pour rôle de rapprocher entre différentes langues et cultures, d'améliorer la compréhension des questions de sécurité communes et de contribuer à la fédération des efforts internationaux pour faire face aux menaces grandissantes.

Avec l'augmentation des menaces transfrontalières, il est nécessaire de disposer de traducteurs professionnels capables de transmettre et d'analyser objectivement des messages complexes, afin d'assurer une compréhension exacte et d'éviter toute interprétation erronée susceptible d'entraîner des conséquences inattendues. La traduction professionnelle est donc essentielle à l'amélioration de la coopération en matière de sécurité entre les pays, en vue de renforcer la stabilité et la sécurité aux niveaux national et mondial.

La traduction est aujourd'hui plus qu'une simple transmission; c'est tout un processus complexe qui permet de corriger les perceptions, de promouvoir un discours contre-extrémiste et de présenter les faits comme une alternative crédible aux messages déformés qui circulent massivement dans l'espace numérique. L'internet et les réseaux sociaux étant de plus en plus utilisés pour répandre des rumeurs et inciter à la haine, il devient nécessaire de tenir un discours équilibré fondé sur des traductions exactes, un outil efficace pour contribuer à la stabilité de la société, promouvoir la cohésion nationale, instaurer la paix entre les peuples et protéger l'identité culturelle de chacun.

L'Organisation du Monde Islamique pour l'Éducation, les Sciences et la Culture (ICESCO) et l'Université arabe Nayef des sciences de la sécurité (NAUSS) adoptent une approche stratégique pour optimiser le rôle de la traduction en tant que moyen efficace de protection de la sécurité nationale. Les deux parties cherchent à exploiter le rôle de la traduction pour permettre aux gouvernements et aux institutions de faire face aux menaces sécuritaires, en offrant des plates-formes permettant la discussion et l'échange de connaissances sur les méthodes de traduction dans la lutte contre les idées extrémistes, en organisant des campagnes de sensibilisation, et en promouvant la cybersécurité et la protection de l'identité culturelle.

Ce colloque vise à inciter à l'utilisation de la traduction pour lutter contre les discours de haine et d'extrémisme, pour protéger les sociétés des dangers qui les menacent, et pour fournir un outil stratégique permettant de canaliser les messages en tenant compte des particularités et des valeurs culturelles de chaque société, et de parvenir à la sécurité intellectuelle, nationale et internationale. Le colloque a lieu à un moment critique qui appelle à une coopération internationale accrue pour faire face aux défis croissants en matière de sécurité, d'où le rôle de liaison de la traduction entre les pays et les organisations pour atteindre cet objectif. Ce colloque se penche sur la manière de renforcer la sécurité par le transfert des savoirs et des informations entre les cultures et les langues, tout en proposant des stratégies visant à améliorer l'efficacité et la précision de la traduction dans le contexte de la sécurité.



Objectifs

Examiner le rôle de la traduction dans le renforcement de la sécurité nationale et internationale.



Examiner les défis linguistiques et culturels qui affectent la traduction dans le contexte de la sécurité.



Souligner le rôle de la traduction dans le soutien aux opérations de sécurité et la lutte contre les menaces transfrontalières.



Présenter les derniers outils, méthodes et pratiques utilisés dans la traduction dans le domaine /de la sécurité.



Mettre en exergue le rôle de la traduction dans l'amélioration de la communication entre les pays et les organisations internationales.



Sensibiliser à l'importance de la traduction dans la prévention des menaces numériques et cybernétiques.



Appuyer la coopération entre les institutions et les centres de traduction et les institutions de sécurité dans le monde entier.



Renforcer la coopération internationale dans le domaine de la traduction afin de relever les défis communs en matière de sécurité mondiale.





Axes

Premier axe : Le rôle de la traduction dans les questions de sécurité et le renforcement de la sécurité nationale et internationale

- La traduction comme moyen de renforcer la sécurité : le rôle de la traduction dans le soutien aux organisations de sécurité pour faire face aux menaces internes et externes.
- La coopération internationale par la traduction : comment la traduction contribue à établir la coopération entre les pays et les organisations internationales en matière de sécurité.
- La transmission de renseignements en cas de crise : comment une traduction précise affecte la transmission efficace de renseignements sensibles à des moments critiques.
- Études de cas : exemples concrets illustrant le rôle déterminant de la traduction dans la prise de décision lors de situations de sécurité.

Deuxième axe : Le partenariat stratégique entre les institutions de sécurité, les experts en traduction et les organisations internationales

- Mécanismes de renforcement de la communication efficace : comment améliorer la communication entre les traducteurs et les analystes de sécurité pour obtenir des traductions exactes.
- Établir la confiance entre les centres de traduction et les organismes de sécurité : Défis et solutions.
- Lignes directrices pour les traducteurs : former les traducteurs au traitement de textes confidentiels et sensibles en matière de sécurité.
- Études de cas : collaboration réussie entre les traducteurs et les services de sécurité face aux problèmes mondiaux.

Troisième axe : Les défis linguistiques et culturels de la traduction dans le domaine de la sécurité

- Défis linguistiques : la traduction précise de la terminologie spécialisée en matière de sécurité et de droit.
- Défis culturels : l'impact des différences culturelles et politiques sur la précision et l'efficacité de la traduction dans le domaine de sécurité.
- Traduire les dialectes et le jargon locaux : comment les traducteurs gèrent la diversité linguistique dans des contextes sensibles sur le plan de la sécurité.

Quatrième axe : La traduction dans le domaine de la sécurité et les défis du développement numérique

- La technologie et l'intelligence artificielle dans la traduction dans le domaine de la sécurité : comment les technologies avancées accélèrent et optimisent les processus de traduction dans le domaine de la sécurité.
- Les outils d'aide à la traduction dotés d'une intelligence artificielle : le rôle des logiciels intelligents dans l'analyse et la traduction efficace de textes de sécurité volumineux.
- L'avenir de la traduction dans le domaine de la sécurité : comment les technologies avancées vont changer l'avenir de la traduction dans le domaine de la sécurité et leur rôle dans le soutien aux opérations de sécurité.

Cinquième axe : La traduction et la cybersécurité

- Sécurité de l'information et traduction : l'importance de la traduction des rapports techniques relatifs aux cyber-attaques et à la protection des données.
- La traduction dans le domaine de la lutte contre la cybercriminalité : comment la traduction contribue à l'analyse et à la compréhension des cyberattaques et des cybermenaces transfrontalières.
- Étude de cas : exemples d'utilisation de traduction dans la lutte contre les cyberattaques mondiales.

Atelier en parallèle « Utilisation des technologies modernes dans la traduction dans le domaine de la sécurité »

Public ciblé / Participants

- Ministères de la Justice, ministères de l'Intérieur et ministères de l'Information et de la Communication.
- Organisations internationales, institutions universitaires et centres de traduction intéressés par la traduction dans le domaine de la sécurité.
- Traducteurs spécialisés dans les domaines militaire et de la sécurité.
- Universitaires et chercheurs dans le domaine de la traduction, des études de sécurité et de la cybersécurité.
- Décideurs dans le domaine de la sécurité nationale et internationale.
- Experts en intelligence artificielle et en analyse de données de renseignement.



Intervenants proposés



Représentants d'agences gouvernementales de sécurité et de médias et d'organisations internationales.



Experts en traduction dans le domaine de la sécurité travaillant dans des établissements universitaires.



Experts en cybersécurité et en cybercriminalité.



Développeurs de logiciels d'intelligence artificielle et d'outils de traduction modernes.

Résultats escomptés

Sensibiliser au rôle de la traduction dans le renforcement de la sécurité nationale et internationale.



Élaborer des stratégies pour relever les défis culturels et linguistiques liés à la traduction dans le domaine de la sécurité.



Renforcer la coopération entre les organisations de sécurité et de traduction afin d'échanger des informations et de l'expertise.



Apprendre aux traducteurs à utiliser efficacement les technologies modernes dans la traduction dans le domaine de la sécurité.



Promouvoir la coopération entre les organisations internationales dans le domaine de la sécurité et de la traduction.





      
JOIN US ! انضموا إلينا REJOIGNEZ-NOUS



إيسيسكو
ICESCO

جامعة نازف العربية
للعلوم الأمنية
NAIF ARAB UNIVERSITY
FOR SECURITY SCIENCES
تأسست 1978 Est. 1978



Colloque international
TRADUCTION ET SÉCURITÉ:
Le rôle de la traduction dans le renforcement
de la sécurité nationale et internationale

مركز الترجمة والنشر
Centre de Traduction et de Publication
Translation and Publishing Center



Programme



A



2 - 3
juillet 2025



Ñ



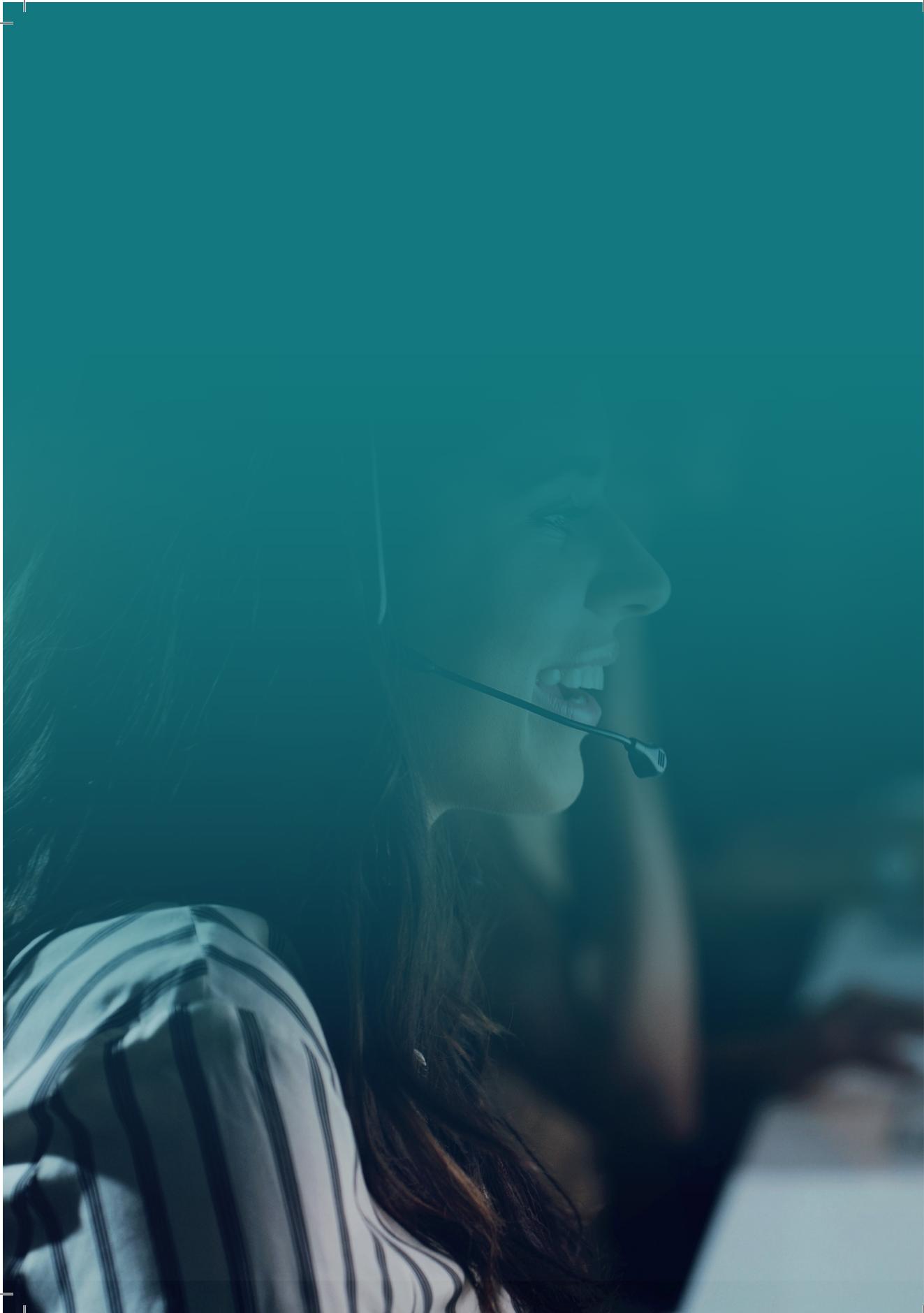
文

ا

Д

Siège de l'ICESCO
Rabat, Royaume du Maroc







إيسيسكو
ICESCO

جامعة نازع العربية
لأمن الأمن
NAIF ARAB UNIVERSITY
FOR SECURITY SCIENCES
تأسست 1978 Est. 1978



Colloque international

TRADUCTION ET SÉCURITÉ:

Le rôle de la traduction dans le renforcement
de la sécurité nationale et internationale

مركز الترجمة والنشر
Centre de Traduction et de Publication
Translation and Publishing Center



Programme

2 - 3
juillet 2025

Siège de l'ICESCO
Rabat, Royaume du Maroc

Première journée : mercredi 02 juillet 2025

8:30 - 10:00 Inscription des participants

9:30 - 10:00 Accueil officiel et inauguration de l'exposition

11:00 - 10:00 **Séance d'ouverture**

- Récitation de versets du Saint Coran
- **S.E Dr Salim M. AIMalik**
Directeur général de l'Organisation du Monde Islamique pour l'Éducation, les Sciences et la Culture (ICESCO).
- **S.E. M. Khalid bin Abdulaziz Alharfash**,
Secrétaire du Conseil suprême de l'Université arabe Naïf des sciences de la sécurité (NAUSS)
et vice-président pour les relations extérieures
- **Allocution du représentant de S.E M. Abdellatif Hammouchi**,
Directeur général du pôle DGSN-DGST du Royaume du Maroc, membre du Conseil supérieur de l'Université arabe Naïf des sciences de la sécurité (NAUSS) :
- **M. Boubker Sabik, contrôleur général de police**,
porte-parole du pôle DGSN-DGST.
- Projection d'un film
- Signature d'un mémorandum d'entente entre le Centre de Traduction et de Publication et l'École Supérieure **Roi Fahd de Traduction (ESRFT)**
- Photo de groupe.

11:00 - 11:30 **Pause**



11:30 - 12:40

Première séance

Modérateur : **Dr Mohammed Kharchich**

Directeur de l'École Supérieure Roi Fahd de Traduction

Thème : Rôle de la traduction dans la lutte contre les crises de sécurité et le renforcement de la sécurité nationale et internationale

Intervenants principaux : (10 minutes par intervenant)

• **Dr Mostafa Ammadi :**

Enjeu sécuritaire dans l'unification de la traduction en matière de cybersécurité de l'espagnol vers l'arabe

Royaume du Maroc

• **Lieutenant Ahmed Abul :**

Rôle de la traduction dans le traitement des questions de sécurité et le renforcement de la sécurité nationale

État du Koweït

• **Dr Rachid Oumarou Mal Mazou :**

Traduction et enjeux sécuritaires dans le contexte humanitaire dans le bassin du lac Tchad : Cas du Cameroun

République du Cameroun

• **Dr Nagham Azzawi :**

Importance de la traduction en temps de crise : combler les écarts linguistiques pour renforcer la sécurité nationale

Sultanat d'Oman

• **Mme Nada Abutaleb :**

Rôle de la traduction dans le traitement des questions sécuritaires et le renforcement de la sécurité nationale

Royaume Arabie Saoudite

Discussion plénière (20minutes)

12:40 - 13:50

Deuxième séance

Modérateur: **Dr Sami Saleh Alresaini**

Doyen de l'Institut Roi Abdullah de Traduction et d'Arabisation

Thème : Partenariat stratégique entre les institutions de sécurité, les experts en traduction et les organisations internationales

Intervenants principaux : (10 minutes par intervenant)

- **Préfet de police M. Ahmed Ait Taleb :**
Contribution de la traduction à la coopération sécuritaire entre les États et les institutions internationales
Royaume du Maroc
- **Dr Shahla El Tayeb :**
Méthodologie de la NAUSS en matière de traduction: Vers l'enrichissement des connaissances en criminologie et en justice pénale
Royaume d'Arabie Saoudite
- **Dr Adiba Bakkour :**
Voix de l'urgence : Traduction et sécurité dans un monde en crise
Royaume du Maroc
- **Dr Alain-Patrick Loumou Mondoleba :**
Traduire en langue locale et faciliter la communication entre forces armées et populations dans la lutte contre le terrorisme de Boko Haram : Cas des Comités de vigilance dans l'Extrême-Nord du Cameroun
République du Cameroun
- **M. Mohd Razali Bin Jaffar :**
Renforcer la confiance entre les centres de traduction et les institutions de sécurité : Défis et solutions - **Malaisie**

Discussion plénière (20 minutes)

13:50 - 14:00

Pause

14:00 - 15:00

Troisième séance

Modérateur : **Dr Taoufik Grira**
Directeur Général de l'Institut de Traduction
de Tunis (ITRAT)

**Thème : Défis linguistiques et culturels dans la
traduction en contexte de sécurité**

Intervenants principaux : (10 minutes par intervenant)

- **Dr Ismail Mellouki :**
Défis culturels : Impact des différences culturelles et politiques sur la précision et l'efficacité de la traduction en contexte sécuritaire
Royaume du Maroc
- **Dr Mohammed Obeidat :**
Traduire l'idéologie :
Traitement du discours des services de renseignement américains sur le conflit israélo-arabe par l'IA
Royaume Hachémite de Jordanie
- **Dr Ilham Ezzarrouki :**
Problématique de la violence de la traduction et la culture de paix sur le marché mondial de la traduction
Royaume du Maroc
- **M. Aboubakar Amada :**
Gestion des défis linguistiques et culturels dans la traduction des savoirs traditionnels dans un contexte sécuritaire
République du Cameroun

Discussion plénière (20 minutes)

15:00 - 16:30

Pause-déjeuner

16:30

Visite du Musée de la Sîrah du Prophète



Deuxième journée : jeudi 03 juillet 2025

10:00 - 11:00

Quatrième séance

Modérateur : **Dr Mourad Rifi**,
Directeur du Bureau de Coordination de l'Arabisation

Thème : Traduction en contexte de sécurité et défis du développement numérique

Intervenants principaux : (10 minutes par intervenant)

- **Prof. Dr Waleed al-Amri :**
Briser les barrières linguistiques : comment les technologies avancées redéfinissent-ils la traduction en contexte sécuritaire? **Royaume d'Arabie Saoudite**
- **Prof. Dr Asm Ali Ashraf :**
La traduction à l'ère de l'intelligence artificielle et de la lutte contre le terrorisme : Enjeux et opportunités **République populaire du Bangladesh**
- **Dr Mohammed Saidu Kumo :**
Exploiter l'intelligence artificielle et la traduction automatique pour renforcer la sécurité au Nigéria : perspectives qualitatives et première expérimentation quantitative **République fédérale du Nigeria**
- **Dr Mahassine Aissaoui :**
Renforcer les compétences transversales des traducteurs en contextes humanitaires et sécuritaires: un enjeu stratégique majeur pour la sécurité nationale et internationale à l'ère de l'intelligence artificielle **Royaume du Maroc**

Discussion plénière (20 minutes)

11:00 - 11:30

Pause



11:30 - 12:40

Cinquième séance

Modérateur : **Dr Abdelfattah Lahjomri**

Coordinateur de l'Instance académique supérieure de traduction de l'Académie du **Royaume du Maroc**

Thème : Traduction et cybersécurité

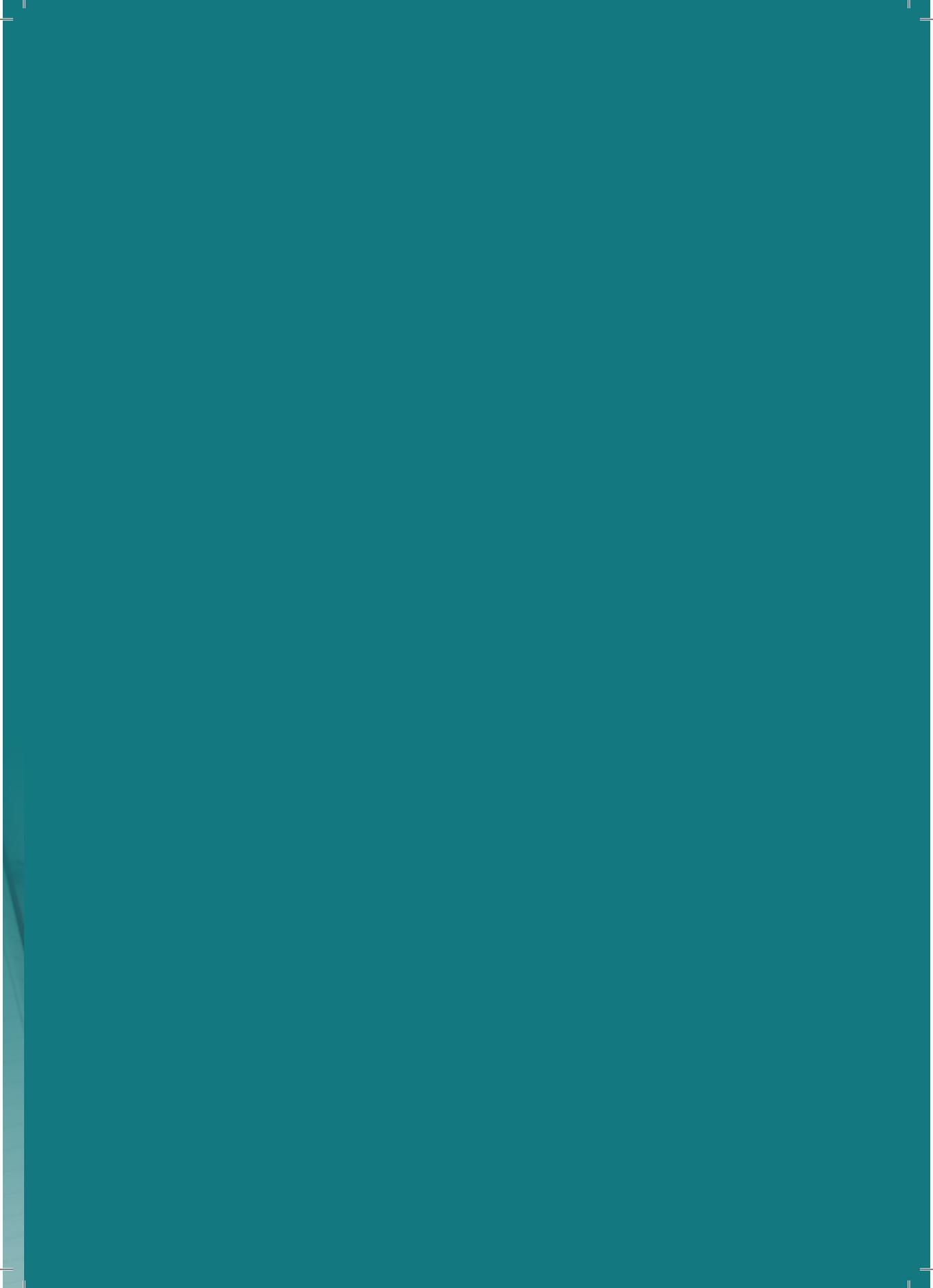
Intervenants principaux : (10 minutes par intervenant)

- **Capitaine Jasem AlBloushi** : Équilibrer l'usage de l'IA dans le domaine de la sécurité : Dimensions éthiques et mise en œuvre stratégique
État du Koweït
- **Dr Khalid Dabbour** : L'impact de l'intelligence artificielle sur la traduction dans le contexte sécuritaire
République Arabe d'Égypte
- **Dr Said Al Kittani** : Rôle de la traduction dans le renforcement de la diplomatie en matière de cybersécurité pour combler les écarts de sécurité entre les pays
Sultanat d'Oman
- **Dr Fouad El Karnichi** : Intégrer une intelligence artificielle éthique à la sécurité nationale : Un cadre pour la qualification des traducteurs et des professionnels du renseignement
Royaume du Maroc
- **Dr Shireen Gaber** : Traduction et cybersécurité dans un monde en mutation
République Arabe d'Égypte

Discussion plénière (20 minutes)

<p>12:40 - 14:40</p>	<p>Atelier : Utilisation des technologies modernes dans la traduction en contexte de sécurité (2 heures)</p> <p>Animateur de l'atelier : Abdulaziz al-Dosari Royaume d'Arabie Saoudite</p>
<p>14:40 - 15:00</p>	<p>Pause</p>
<p>15:00 - 16:00</p>	<p>Séance de clôture : Dr Ahmed Albanyan et Dr Shahla El Tayeb</p> <ul style="list-style-type: none"> • Présentation du rapport final et des recommandations • Allocutions de clôture
<p>16:00</p>	<p>Déjeuner</p>







      
JOIN US ! انضموا إلينا REJOIGNEZ-NOUS